

ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

*"My soul proclaims the
greatness of the Lord;
my spirit rejoices in
God my savior."*

Luke 1:46-47

ASUNCIÓN DE LA VIRGEN MARIA

*"Proclama mi alma la
grandeza del Señor, y mi
espíritu se alegra en
Dios mi Salvador."*

Lucas 1, 46-47



The Assumption
of the Virgin by
Giovanni Battista Salvi
da Sassoferrato
17th Century

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

425 South Duke St., Lancaster, PA 17602

Teléfono..... (717) 392-4118

Facsímile..... (717) 392-4789

Correo Electrónico p127sanjuan@hbgdiocese.org

Página Electrónica..... sanjuanbautistalancaster.org

HORARIOS DE MISA

Sábado	5:00 PM
Domingo	9:00 AM (Inglés)
	10:30 AM y 12:30 PM
Lunes, Martes, Miércoles, Viernes y Sábado	9:00 AM
Jueves	6:30 PM

PÁRROCO: Padre Luis R. Rodríguez

Querida Familia de San Juan Bautista,

Este domingo 15 de agosto, 2021 nuestros pastores los obispos, descendientes de los Apóstoles, tras unas consideraciones pastorales bastante fluidas y generosas en estos días de la pandemia, establecen de nuevo en obediencia a Dios, el deber de asistir a la Santa Misa. El mandamiento de Dios es "Guardad el día del Señor". Debemos invocar las oraciones de la siempre Virgen María por todos nosotros al ser llamados a servir a su Hijo Jesús y ofrecernos junto a ella como los "esclavos del Señor", o sea, ser aquellos que desean cumplir su voluntad perfectamente.

Hoy es la Solemnidad de la Asunción de María, su entrada Cuerpo y Alma, como primer discípulo de Cristo en heredar la promesa de la vida eterna. Por cierto, ya las escrituras dan testimonio de su presencia en el cielo, porque ella es "la mujer coronada con estrellas, y con la luna bajo sus pies. Ella es la mujer que Dios dijo que aplastaría la cabeza de la serpiente. Nos unimos a esta entrada de ella en Gloria y declaramos no solo nuestra creencia en el Cielo y sus gozos, sino también fomentamos nuestro anhelo de unirnos a los ciudadanos del cielo.

No tenemos imagen completa de cómo será la vida en el Cielo. Pero conocemos que será el sumo bien porque seremos poseídos de Dios y poseeremos a Dios. Será El sumo bien que buscábamos obtener cuando vivos – salud perfecta, la paz perfecta, la alegría plena, el conocimiento de todos los misterios que quisimos entender. Estaremos acompañados de los santos de todos los tiempos y que quisimos conocer. Los conoceremos como somos conocidos y podremos conversar con ellos con el pensamiento y darles las gracias por su ejemplo y su ayuda desde el cielo.

Pidámosle a María Santísima que nos alcance un ardiente deseo de estar con ellos todos en ese lugar donde todas las perfecciones se encuentran. Me alegro verlos todos en la Santa Misa este fin de semana. Que Dios me los cuide a todos.

Padre Luis R. Rodríguez
Párroco

Dear Family of San Juan Bautista,

This Sunday, August 15, 2021 our pastors the bishops, descendants of the Apostles, after quite fluid and generous pastoral considerations, in these days of the pandemic, establish again in obedience to God, the duty to attend Holy Mass. God's commandment is "Keep holy the day of the Lord." We must invoke the prayers of the always Virgin Mary for all of us as we are called to serve her Son Jesus and offer ourselves with her as the "slaves of the Lord," that is, to be those who wish to fulfill his will perfectly.

Today is the Solemnity of the Assumption of Mary, the church teaching based in Sacred Scripture, that her entry Body and Soul is real. She is the first disciple of Christ to inherit the promise of eternal life. By the way, the Sacred Scriptures already testify to her presence in the Heavens, because she is "the woman crowned with stars, and with the moon under her feet". She is the woman, the one God said would crush the head of the serpent. We join this entry of hers into Glory and declare not only our belief in Heaven and its joys, but also foster our longing to unite with the citizens of heaven.

We don't have a complete picture of what life in Heaven will be like. But we know that it will be the utmost good because we will be possessed of God and possess God. It will be the great good we sought to obtain when we were alive in the body – perfect health, perfect peace, fullness of joy, the knowledge of all the mysteries we wanted to understand. We will be accompanied by the saints of all times and who we wanted to know. We will know them as we are known and we will be able to converse with them with thought and thank them for their example and their help from heaven.

Let us ask the Blessed Virgin Mary to gain for us a burning desire to be with them all in that place where all perfections meet. I'm glad to see you all at Holy Mass this weekend. May God take care of you all.

Padre Luis R. Rodríguez
Pastor



Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIOS DE MISAS / MASS SCHEDULE

Las Misas serán transmitidas en Vivo por Facebook / The Masses will be transmitted Live via Facebook

Sábado, 14 de Agosto — San Maximiliano María Kolbe

4—4:50 PM Confesiones / Confessions

5:00 PM MISA — Eric Ricardo Naranjo Bernal †

Domingo, 15 de Agosto — Asunción de la Virgen María

9:00 AM MASS — Marilyn Ayala †

10:30 AM MISA — A Jesús Sacramentado en acción de Gracias

12:30 PM MISA — Froylan Tapia †

Lunes, 16 de Agosto — San Esteban de Hungría

9:00 AM MISA — Por los difuntos de la Familia Lasprilla-Montas †

6:30 PM Reunión de Comité Mana — Cafetería

Martes, 17 de Agosto

9:00 AM MISA — Georgina Ruiz †

Miércoles, 18 de Agosto — San Roque

9:00 AM MISA — Enrique Sepúlveda †

7:00 PM Circulo de Oración

Jueves, 19 de Agosto — San Juan Eudes

6:30 PM MISA — Ana Colón Colón †

Viernes, 20 de Agosto — San Bernardo

9:00 AM MISA — Melanio Ramos †

7:00 PM Reunión del Movimiento Juan 23 (cafetería)

7:00 PM Ultreya para Cursillistas

Sábado, 21 de Agosto — San Pío X

9:00 AM MISA — Walter González †

4—4:50 PM Confesiones / Confessions

5:00 PM MISA — Monserrate Cintrón †

Domingo, 22 de Agosto — 21° Domingo de Tiempo Ordinario

9:00 AM MASS — Katarina Santos y Diana Santiago †

10:30 AM MISA — Antera Velázquez †

12:30 PM MISA — Luis García †



Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship

07 y 08 de Agosto del 2021

96 Sobres rosados / pink	\$ 3,207.00
26 Donaciones Electrónicas / Online	1,980.00
Colecta Suelta / Loose Collection	1,333.64
Otras / Other	20.00
TOTAL	\$ 6,540.64

Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	6,540.64
Diferencia / Difference	540.01

Colectas hasta el momento / Year to Date Collections

Presupuesto / Budget 2021-2022	\$ 36,000.00
Colecta Actual / Collection to date	\$ 30,609.54
Déficit / Deficit	- (5,390.46)

Fondo para la Sistema de Calefacción / Heating Unit Fund

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 50,261.03
Donaciones recibidas / Donations 08/08/2021	\$ 785.00
Balance	\$ 23,953.97

REUNION DEL CONCEJO PASTORAL

Este **Martes 17 de Agosto a las 6:30 PM** tendremos la reunión con los miembros del Concejo Pastoral. Esperamos que todos puedan estar presentes.

PARISH COUNCIL MEETING

This Tuesday, August 17th at 6:30 PM we will have the Parish Council meeting. We hope everyone can be present.

CAMBIO - HORARIO DE OFICINA Change in Office Hours

☞ El miércoles 25 de Agosto la oficina parroquial cerrará a las 12:00 del mediodía para poder limpiar las alfombras de las oficinas.

☞ *Wednesday, August 25th the office will close at 12:00 noon in order to get the carpets steamed cleaned.*



OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor oren por las personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Ruth Natal, Reynaldo Negrón-Rivera

Please remember in your prayers those who have died and their families.



PRESENCIAL

INSCRIPCIONES
ABIERTAS

La Sanación de familias

Del padre

Yozefa
D. Semakula

Impartido por
ROSY GONZALEZ GRIGG
Y PADRE LUIS RODRÍGUEZ



Septiembre

VIERNES 17 DE 5:00 PM - 8:00 PM

SÁBADO 18 DE 8:00 AM - 8:00 PM

DOMINGO 19 DE 12:00 PM - 8:00 PM

Lugar: Salon Cafeteria de la Iglesia San Juan Bautista
425 South Duke Street, Lancaster PA 17602

CUPO LIMITADO
aparta tu lugar
registrate en la
iglesia o manda
whatsapp

COST:

\$15
DLLS

Libro Sanación de Familias disponible a la venta en el evento.
Venta de comida en el evento / No olvides tu Cuaderno y Biblia

NO NIÑOS MENORES DE 15 AÑOS

Iglesia: **717-392-4118**

whatsApp: **717- 903-1111**



Email: **gonzalezrosy@hotmail.com**

BAUTIZOS - Baptisms

Por favor, recuerde que el don más importante que pueden dar a sus hijos después del don de la vida es el don del amor de Dios y la gracia en el Sacramento del Bautismo. Por favor, no espere meses o un año o dos para bautizar a sus hijos. El Bautismo debe celebrarse dentro de las primeras semanas del nacimiento de su bebé.



Para preparar a los padres y padrinos, la parroquia provee 2 clases separadas. Estas clases pueden ser tomadas, incluso antes de que nazca el bebé.

La próxima clase para Padres y Padrinos será el Sábado 28 de Agosto 2021 de 9:30 am. - 12:30 pm. Por favor llame la oficina parroquial para registrarse y obtener mas información.

Please remember that the most important gift you can give your child after the gift of life is the gift of God's love and grace in the Sacrament of Baptism. Please do not wait months or a year or two to baptize your child. Baptism should be celebrated within weeks of your baby's birth.

To prepare parents and godparents, the parish provides 2 separate classes. These classes may be attended even before the baby is born. The next class for Parents and Godparents will be Saturday, August 28th, 2021 from 9:30am-12:30pm. Please call the church office to register and obtain more information.

COMITÉ MANÁ

Este **Lunes, 16 de Agosto**, el **Comité Maná**, cual propósito es planificar actividades para recaudar fondos para nuestra parroquia, **se reunirá a las 6:00 PM en la cafetería**. Extendemos una cordial invitación a dicha reunión y contamos con el apoyo de todos los feligreses de la parroquia San Juan Bautista. Juntos podemos lograr mucho.

This Monday, August 16th, the Maná Committee, whose purpose is to plan fundraising activities for our parish, will meet at 6:00 PM in the cafeteria. We extend a cordial invitation to this meeting and count on the support of all the parishioners of San Juan Bautista. Together we can achieve a lot.



CURSILLISTAS

- ♦ **Utreya para Cursillistas**, todos los Viernes comenzando a las 7:00 PM en la Iglesia.
- ♦ **Reunión de Colores** para todo Cursillistas, Domingo 22 de Agosto en Lebanon de 3:00—5:00 PM.
- ♦ *Every Friday we will have Utreya for Cursillistas (in Spanish) starting at 7:00 PM in the Church.*
- ♦ *Meeting for all Cursillistas, Sunday, August 22 in Lebanon from 3:00—5:00 PM.*



TODOS LOS CURSILLISTAS ESTÁN INVITADOS.

IGLESIA CATOLICA SAN JUAN BAUTISTA

Te invita a un
Retiro Espiritual

"Vengan a mi todos los que estan fatigados y agobiados y yo les dare alivio. Mateo 11:28"

Sabado, 11 de Septiembre, 2021

8:30 AM - 5:00 pm

**Plaza San Juan Bautista
441 S Lime St. Lancaster, PA**

Presentadores:

Movimiento Luceros del Alba de Delaware

Donación:

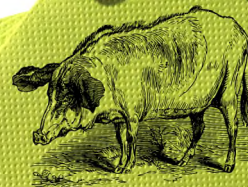
\$10.00 por Persona (incluye desayuno y almuerzo

No niños menores de 15 años.

Nombre: _____

Uso de mascararas requerido.

**venta de
LECHÓN
ASADO**



Domingo, 29 de Agosto

10:00 AM - 2:00 pm

**Arroz con Gandules,
Guineo Cocido, Ensalada, Agua y
LECHÓN ASADO**

**\$12 el
Servicio**

**Auspiciado por los Caballeros de Colon
para beneficio de la Iglesia San Juan Bautista**

SERIAMENTE ENFERMOS — *Seriously ill*

Hipólito Burgos, Elsidia Cubas, Hilda Díaz, Carmen Flores, Iris Flores, Gladys Garizabalo, Gerardo Negrón-Alvarado, Eusebio Ortiz, Carmen Plaza, Jesusa Rivera, Gumersindo Rodríguez, Karina Sheaffer, Elena Tellado.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Luis Anavitae, Nirma Alvarado-Vázquez, Matilde Aponte, Damián Colon, Isabel Colón-Ruiz, Ignacio Cortes, Benedicta Fair-Maldonado, Luz Fernández, José González, David Guzmán, Maggie Hernández, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ángel Martínez, Agnes Nazario, Betty Nazario, Heresilda Reyes, Margarita Reyes, Adrián Sánchez, Carmen Santos, Juana Tarazona, Aurea Tufel.

CENTRO PRE-ESCOLAR SAN JUAN BAUTISTA

Nuestro centro de preescolar está abierto y todavía estamos trabajando de 7:30am. - 5:00pm. Nosotros tomamos todas las medidas recomendadas por la oficina de CDC para la protección de nuestros niños y maestros. Para más información por favor comuníquese con Carmen Cruz al 717-283-0270.

Our preschool center is open and we are still working from 7:30AM—5:00PM. All measures recommended by the CDC office will be taken to protect our children and staff. For more information call Carmen Cruz at (717) 283-0270.



Resurrection Catholic School / Your Parish School

◆ Job Openings:

- * Resurrection seeks a **full-time grade 6-8 math and science teacher** for the 2021-2022 school year. Send resume and cover letter to the Principal Jeffrey Hughes, jhughes@rcspa.org
- * Resurrection seeks a part-time **Marketing/Communications Director** to handle development, fundraising, recruitment, and communications. Send resume and cover letter to Principal Jeffrey Hughes, jhughes@rcspa.org.

- ◆ **Enrollment Information!** Spaces are filling up for the 21-22 school year. Resurrection Catholic School has openings in all of our classrooms, Pre-k (4) to grade 8. Contact the office at 717-392-3083 for more information or visit our website at www.rcspa.org for an enrollment packet.

- ◆ **Save the Date!** Resurrection's Annual Golf Outing will be held on Sept. 14 at Meadia Heights Golf Club. Proceeds go to the technology and transportation fund. Look for your registration form in the mail.

- ◆ **Review our school!** Please consider visiting the Great Schools website and leaving a review for RCS. This will help to get the word out about our great school!

¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!
Familia de Fe – La Fe Mueve Montañas

We invite your family to become part of the Resurrection family!
Family of Faith – Faith to Move Mountains

VENTA DE PASTELES PUERTORRIQUEÑOS



Tenemos Pasteles para la Venta, \$25.00 por la docena. Los interesados en comprar pueden ver a Juanita López o Carmen Colon. Para más información pueden llamar la oficina parroquial durante las horas de oficina 717-392-4118.

NOTICIAS DE CATECISMO / CATECHISM NEWS

Las registraciones para el Catecismo del próximo año ya están **disponibles** en la oficina parroquial. **Todos los estudiantes** deben llenar una nueva registración y devolverla a la oficina parroquial antes del 7 de Septiembre del 2021. Gracias por su apoyo y cooperación.



NO OLVIDEN VENIR A MISA TODOS LOS DOMINGOS

Registration forms for next year's CCD classes are available now in the parish. All students must fill out a new registration form and bring it to the parish office by September 7, 2021. Thank you for your support.

DON'T FORGET TO COME TO CHURCH EVERY SUNDAY

REUNION DE CATECISMO/ PARENT CCD MEETINGS

Por favor, asista a una de las siguientes reuniones de padres antes del comienzo de las Clases de CCD

Las Clases de CCD comienzan el fin de semana del 18 de Septiembre

- ◆ **Miércoles, 8 de Septiembre (cafetería) 10:00 AM**
- ◆ **Miércoles, 8 de Septiembre (Plaza SJB) 6:30 PM**
- ◆ **Jueves, 9 de Septiembre (Plaza SJB) 5:30 PM**
- ◆ **Sábado, 11 de Septiembre (Plaza SJB) 9:00 AM**

Please attend one of the above Parent Meetings before the beginning of CCD Classes

CCD Classes begin the weekend of September 18th

CIRCULO DE ORACIÓN

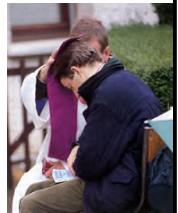
El Circulo de Oración se lleva a cabo todos los **Miércoles a las 7:00 PM** en la Cafetería, el **USO DE MASCARAS es REQUERIDO**.

Horario de Confesiones / Confession Schedule

Sábado/Saturday - 4:00 - 4:50 PM

El Sacramento de la Confesión estará también disponible 30 minutos antes de cada Misa.

The Sacrament of Confession will also be available 30min. before Mass.



MINISTERIO DE LA JUVENTUD "UNA SOLA VOZ" ONE VOICE YOUTH MINISTRY

All 7th-12th graders are invited to join the One Voice family in their events. If you have questions or would like more information you may visit our website at www.onevoiceym.org or contact Kim Moore at kmoore@onevoiceym.org.

CALENDAR / CALENDARIO

◆ **FALL KICKOFF**

Saturday, August 28th from 5:30 —8:00 pm: at St Anne's Parish Building - 929 N. Duke St. Lancaster. Learn about our fall theme through games, activities, fellowship, and prayer.

¿QUIERE AYUDAR A LA GENTE?



Los invitamos a unirse al grupo de "San Juan Re-entry Program". Para obtener más información sobre esta red de mentores y participar en este ministerio de caridad póngase en contacto con el diácono Jim Doyle (717 343-1102) o el diácono Jorge Nazario (717 681-5011) o envíe un correo electrónico sanjuanreentry@gmail.com

WANT TO HELP PEOPLE?

We invite you to join the San Juan Bautista Re-entry Program. For more information, contact Deacon Doyle 717-343-1102 or Deacon Nazario 717-681-5011 or e-mail sanjuanreentry@gmail.com.

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Domingo Apoc.11, 19a; 12,106a. 10ab; 1 Co, 15, 20-27; Lc. 1, 39-56
Lunes Ju. 2,11-19; Mt. 19, 16-22
Martes Ju. 6, 11-24a; Mt. 19, 23-30
Miércoles Ju. 9,6-15; Mt 20,1-16
Jueves Ju. 11,29-39; Mt. 22, 1-14
Viernes Rut. 1, 1. 3-8.14-16.22; Mt. 22, 34-40
Sábado Rut. 2, 1-3.8-11; 4,13-17; Mt. 23, 1-12
Domingo Jos. 24, 1-2a.15-17.18b; Ef. 5, 21-32; Jn. 6, 55.60-69

SIGANOS EN FACEBOOK

Follow us on Facebook



Busque por / Search for

Iglesia Católica San Juan Bautista
 Ve a las Misas diarias y otras reflexiones.
 See our daily Mass and other reflections.

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina, por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español



CATHOLICS SERVING CATHOLICS
SINCE 1942

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI
Chap Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3110 Litzitz Pk. | 717.560.5100
Milleraville: 441 N. George St. | 717.872.5041
Litzitz: Spacht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



R&G INJURY LAW
BAKER & O'BRYEN, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER

LANCASTER TOYOTA MAZDA

CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS




FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643

M & J LANDSCAPING AND TREE SERVICES

José & María / Phone (347) 832-5055

- Corte de Césped Residencial
- Servicio de Árbol Residencial
- Servicio de Podar y Herbicida
- Residential Lawn Mowing
- Residential Tree Service
- Trimming, Weed Killer Service

Precios Razonables \$10 mínimo - \$30 máximo  Reasonable Prices \$10 minimum \$30 maximum



smilebuilderz
urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

ONE REALTY ONE GROUP UNLIMITED

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

THE ROJAS GROUP
415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KWELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601

SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall
Each office is independently owned and operated



Pedro Velásquez
Realtor
C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA

Joel Velez
Regional Vice President

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

DJ

ReySoundzz
Weddings - Birthdays - Graduations

leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

Angel Torres

717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster